

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA, HERRI  
ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE  
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA  
KONTSEILUKO IDAZKARI ANDREAK

**HAUXE EGIAZTATZEN DU:**

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita biko** maiatzaren hogeita hamaikan egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, bestek beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 11. gaia.**

**“11.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA GIZARTE EKIMENEN AURRERANTZ SOZIAL KOOOPERATIBOAREN ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ARTEAN SINATUTAKO LANKIDETZA HITZARMENA LUZATZEKO. HITZARMENAREN XEDEA DA BIZKAIKO GIZARTE-LARRIALDIEN KOORDINAZIO-ZERBITZUA KUDEATZEA.**

**Lehenengoa.-** Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Gizarte Ekimeneko **AURRERANTZ SOZIAL KOOOPERATIBO** irabazi asmorik gabeko erakundearen artean Bizkaiko gizarte-larrialdietarako koordinazio-zerbitzurako sinatutako kudeaketa hitzarmenaren luzapena onestea, **2022ko uztailaren 1etik 2022ko abenduaren 31ra, 176.340,00 Euroko** gehieneko zenbatekoarekin.

**Bigarrena.-** Luzapen horrek eragindako gastuari aurre egiteko kreditu egokia eta nahikoa dago honako aurrekontu partida honetan: Ekonomikoa, 23708; Programa, 231104; Proiektu zenbakia: 2016/0044, Organikoa: 0306; 2022ko ekitaldia.

**Hirugarrena.-** Gizarte Ekintzako foru diputatuari ahalmena emango zaio hitzarmenaren luzapen hori sina dezan; hitzarmena, jasota gera dadin, bilkura-saio honen aktari gehitu zaio 6. eranskin moduan.

**Laugarrena.-** Erabaki hau interesatuei jakinaraziko zaie, legezko eran”.

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

**ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME**

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ.

**ZIURTATU. CERTIFICA** Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari andreak. La

diputada foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretaria ELIXABETE ETXANOBE

LANDAJUELA.

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA,  
DIPUTADA FORAL DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y  
RELACIONES INSTITUCIONALES Y SECRETARIA DE  
LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

**CERTIFICA:**

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **treinta y uno de mayo de dos mil veintidós**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 11 del Orden del Día.**

**“11º.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA PRÓRROGA DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN SUSCRITO ENTRE AURRERANTZ, SOCIEDAD COOPERATIVA DE INICIATIVA SOCIAL Y LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA PARA LA GESTIÓN DEL SERVICIO DE COORDINACIÓN A URGENCIAS SOCIALES DE BIZKAIA.**

**Primero.-** Aprobar la prórroga del Convenio de gestión del servicio de coordinación a urgencias sociales de Bizkaia entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad sin ánimo de lucro, **AURRERANTZ, SOCIEDAD COOPERATIVA** de iniciativa social, **desde el 1 de julio de 2022 hasta el 31 de diciembre de 2022**, por un importe máximo de **176.340,00 Euros.**

**Segundo.-** Para hacer frente al gasto originado por la presente prórroga existe crédito adecuado y suficiente en la partida presupuestaria siguiente: Económico 23708; Programa 231104; Número de Proyecto 2016/0044, Orgánico 0306; del ejercicio 2022.

**Tercero.-** Facultar al Ilmo. diputado foral del Departamento de Acción Social para la firma de la citada prórroga del Convenio, cuyo texto para constancia, se une al Acta de la presente sesión como Anexo nº 6.

**Cuarto.-** Notificar el presente acuerdo, en forma legal, a las partes interesadas”.

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA AURRERANTZ GIZARTE EKIMENENKO SOZINETATE KOOPERATIBOAREN ARTEAN, BIZKAIKO GIZARTE LARRIALDIETARAKO KOORDINAZIO ZERBITZUA KUDEATZEKO, HITZARMENAREN LUZAPENA.

PRÓRROGA DEL CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y AURRERANTZ SOCIEDAD COOPERATIVA DE INICIATIVA SOCIAL PARA LA GESTIÓN DEL SERVICIO DE COORDINACIÓN A URGENCIAS SOCIALES DE BIZKAIA.

## BILDU DIRA

## SE REÚNEN

ALDE BATETIK, Sergio Murillo Corzo, Gizarte Ekintza Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari gisa. Murillo jaunak eskumena du hitzarmen hau luzatzeko Gobernu Kontseiluaren 2022ko (e)ko erabakiaren bidez.

DE UNA PARTE, D. Sergio Murillo Corzo, diputado foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, encontrándose facultado para la prórroga del presente convenio por el Acuerdo del Consejo de Gobierno, de fecha de de 2022.

BESTE ALDETIK, Karmele Acedo Gil andrea, Aurrerantz, Gizarte Ekimeneko S. Kooperatiboko (IFZ: F95187183) ahaldun gisa, 2012ko irailaren 17ko Kontseilu Errektoreak hartutako akordioan arabera.

DE OTRA PARTE, Dña. Karmele Acedo Gil, en su condición de apoderada de Aurrerantz, S. Coop. de Iniciativa Social, NIF F95187183, en virtud de acuerdo adoptado por su Consejo Rector el 17 de septiembre de 2012.

Bi aldeek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa eta jarduteko ordezkari-tza onartu dizkiote elkarri, eta elkar hartuta hauxe

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo.

## AURREKARIAK

Bizkaiko Foru Aldundiak, Gobernu Kontseiluaren 2021eko azaroaren 30eko erabaki bidez, Bizkaiko gizarte-larrialdien koordinazio-zerbitzua kudeatzeko hitzarmen bat sinatzea adostu zuen irabazi asmorik gabeko erakundearekin, Aurrerantz gizarte-ekimeneko Sozietate Kooperatibarekin, honela:

## ANTECEDENTES

La Diputación Foral de Bizkaia mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha 30 de noviembre de 2021, acordó suscribir un Convenio de gestión del servicio de coordinación a urgencias sociales de Bizkaia con la entidad sin ánimo de lucro, Aurrerantz, Sociedad Cooperativa de iniciativa social en los siguientes términos:

- Hitzarmen hori 2022ko urtarrilaren 1etik ekainaren 30era arte egongo da indarrean. Horren bidez berehala ematen zaie arreta Bizkaiko Lurralde Historikoan (Bilboko udalerrria izan ezik) gertatzen diren gizarte-larrialdiei, egun osoan (24 ordu).
- Bizkaiko Foru Aldundiak Aurrerantz enpresaren jarduera finantzatu behar du, hitzarmen honetan jasotzen den moduan, gehienez ere ehun eta hirurogeita hamasei mila hirurehun eta berrogei euro (176.340,00 €), 2022ko urtarrilaren 1etik ekainaren 30era arteko aldirako.
- Dicho convenio tiene vigencia desde el 1 de enero hasta el 30 de junio de 2022, y se presta atención inmediata a las situaciones de urgencia social que se produzcan dentro del Territorio Histórico de Bizkaia, excepto en el municipio de Bilbao durante las 24 horas del día.
- La Diputación Foral de Bizkaia está obligada a financiar la actividad desarrollada por Aurrerantz, de la forma que se recoge en el mencionado convenio, hasta una cantidad máxima de ciento setenta y seis mil trescientos cuarenta euros (176.340,00 €), para el periodo del 1 de enero al 30 de junio del ejercicio 2022.

Beste alde batetik, hitzarmenak honako hau ezartzen du HAMARGARREN klausulan:

*Hitzarmena indarrean egongo da 2022ko urtarrilaren 1etik ekainaren 30era. Hala ere, luzatu ahalko da, gehienez sei (6) hilabete, indarraldia amaitutakoan.*

Hitzarmena sinatu duten alderdiek badakite aurrera segitu behar duela gizarte-larrialdiek koordinatzeko zerbitzuak, berehalako arreta eman behar baita Bizkaiko Lurralde Historikoan (Bilboko udalerrria izan ezik) gertatzen diren gizarte-larrialdiei.

Por otro lado, la cláusula DÉCIMA del citado Convenio dispone que:

*El convenio estará vigente desde el 1 de enero hasta el 30 de junio de 2022. Ello, no obstante, podrá ser prorrogado por un periodo máximo de seis (6) meses, a la finalización de este.*

Las partes firmantes del convenio son conscientes de la necesidad de continuar con el servicio de coordinación a urgencias sociales para dar una atención inmediata a las situaciones de urgencia social que se produzcan dentro del Territorio Histórico de Bizkaia (a excepción del municipio de Bilbao).

Klausula honetan ezarritakoa betetze aldera, hitzarmen hori 2022. urterako luzatzea proposatzen da, honela

Con objeto de dar cumplimiento a lo previsto en esta cláusula procede proponer la prórroga del citado Convenio para el año 2022, en los siguientes términos:

Hitzarmena 2022ko uztailaren 1etik 2022ko abenduaren 31ra arte luzatuko da, 176.340,00 euroko zenbatekoagatik.

El convenio se prorroga desde el 1 de julio de 2022 hasta el 31 de diciembre de 2022, por un importe de 176.340,00 €.

Luzapen horrek eragingo duen gastuari aurre egiteko kreditu nahikoa eta egokia dago aurrekontuko partida honetan: 23708 Ekonomikoa; 231104 Programa; Proiektu zk.: 2016/0044; 0306 Organikoa; 2022ko ekitaldikoa.

Para hacer frente al gasto originado por la presente prórroga existe crédito adecuado y suficiente en la partida presupuestaria siguiente: Económico 23708; Programa 231104; Número de Proyecto 2016/0044, Orgánico 0306; del ejercicio 2022.

Hori guztia dela eta, Bizkaiko Foru Aldundiak, alde batetik, eta AURRERANTZ gizarte-ekimeneko Sozietate Kooperatibak, beste aldetik,

Por todo lo cual, Diputación Foral de Bizkaia, por una parte, y AURRERANTZ, Sociedad Cooperativa de iniciativa social, por otra,

## ADOSTU DUTE

## ACUERDAN

**LEHENENGOA.-** Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Aurrerantz gizarte-ekimeneko Sozietate Kooperatibaren artean Gizarte-larrialdeak koordinatzeko zerbitzua kudeatzeko hitzarmena 2022ko uztailaren 1etik 2022ko abenduaren 31ra arte (gehieneko 176.340,00 euroko zenbatekoagatik) luzatzea onartzea.

**PRIMERO.-** Aprobar la prórroga del convenio de gestión del servicio de coordinación a urgencias sociales de Bizkaia entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad sin ánimo de lucro, Aurrerantz, Sociedad Cooperativa de iniciativa social, desde el 1 de julio de 2022 hasta el 31 de diciembre de 2022, por un importe máximo de 176.340,00 €.

**BIGARRENA.-** Luzapen honek sortutako gastuari aurre egiteko kreditu nahikoa eta egokia dago aurrekontuko partida honetan: 23708 Ekonomikoa; 231104 Programa; Proiektu zk.: 2016/0044; 0306 Organikoa; 2022ko ekitaldikoa.

**SEGUNDO.-** Para hacer frente al gasto originado por la presente prórroga existe crédito adecuado y suficiente en la partida presupuestaria siguiente: Económico 23708; Programa 231104; Número de Proyecto 2016/0044, Orgánico 0306; del ejercicio 2022.

Hitzarmenarekin ados daudela erakusteko eta itundutakoa borondate onez betetzeko, hitzarmena sinatzen dute.

En prueba de conformidad y para cumplir lo pactado de buena fe, se firma el convenio.